

אנדריי פלטונוב

שלושה סיפורים ומאמר פילוסופי

אנטיסקסוס

להלן, אנו מביאים את תוכנו של עלון פרסומי, אשר ראה אור בניו־יורק, בסקירת התעשייה הבינלאומית, בשמונה שפות אירופאיות:

קשה להתעלם מכישורנו הספרותי־פרסומאי של מחבר העלון, כפי שקשה להתעלם מהציניות האימפריאליסטית, הפורנוגרפיה המהוגנת והגסות המפלצתית, הנוכחות בחיבור עסקי זה, וממדיהן מעלים תוגה. יחד עם זאת, סגנון הכתיבה מקרב את העלון לרוחו של אנטול פראנס, אם יורשה לנו להזכיר את שמו האדיר והטהור. זוהי אחת הסיבות לכך שהעזנו לפרסם יצירה שערוייתית זו.

אין עדות טובה יותר לאפיונה של תקופת הריקבון התוסס של הבורגנות וניוונה המוסרי המוחלט, מזו שאנו מביאים להלן. מעולם לא קראנו דבר דומה – אנו, קוראים ותיקים ועתירי ניסיון.

אף כי היינו מוכנים לכל דבר מצד ראשי הקפיטליזם, הביורוקרטיה, הפאשיזם והמיליטריזם, אשר פירסמו את תגובותיהם ביחס למכשיר הנידון, לא ציפינו להעדר כה גורף של בינה וטאקט.

מובן שהחבר שקלובסקי¹, אשר לעג להבלים הללו באמצעות המתודה הפורמליסטית, אינו נכלל בקבוצתם.

מסתבר שהפיזיולוגיה טועה ("המוח הוא האיבר האחרון למות"), והצדק טמון בפתגם הרוסי־בולשביקי: השכל הוא הדבר הראשון אותו מחרימים מאלו שההיסטוריה מענישה.

בדיוק כך: ולכן נודף על פני כל כדור־הארץ סירחון נורא, העולה מהחיבור האנגל־אירו־אמריקאי, המשמש דוגמה למרחב האימפריאליסטי כולו.

תעמולת הנגד הטובה ביותר היא להדפיס את המסמך המסקרן הזה, משום שהבעות פניהם של האנשים יזועו, ועל פרצופיהם יזרח צחוק וררד – חברים הטוב של הנשמה והקיבה, ואויבו הגרוע של השיגעון התעשייתי־מוסרני־פיזיולוגי החונק.



אנטיסקוס

מכשירים רשומים כפטנט
ברקמן, שוֹטְלוֹאָה ובניו, בע"מ.
מינהלה ראשית: ברלין, לונדון, ז'נבה, וושינגטון.
מרכזי מכירות:

לונדון, פאריס, קופנהגן, בריסל, ניו-יורק, ורשה, בודפשט, בגדד, פקין, סינגפור, שנחאי, הונג-קונג, מלבורן, שיקאגו, פרנקפורט על המיין, פרנקפורט על האודר, טוקיו, ליסבון, סוויליה, רומא, אתונה, מונטווידאו, קונסטנטינופול, אנקרה, כלכותה, ריו-דה-ז'אנרו, בואנוס איירס, מכה, קהיר, בית-לחם, אלכסנדריה, בנגקוק, דמשק, מורשים בכל אוניות המסע בקו המבורג-אמריקה, וכמו כן בקווי התעופה דרולופט ולופטהנזה.



עד כמה שונים הדורות, עד כמה מגוונות הארצות, עד כמה מגוונות התרבויות, בהן פועלת החברה הגלובלית שלנו. יחד עם זאת, בכל מקום יש ביקוש למכשיר שלנו (רשום כפטנט), מארקטיקה עד אנטרקטיקה, כולל, בלי יוצא הכלל, ארצות הפרא בין חוג הסרטן לחוג הגדי. הייצר האנושי מושל במרחב, בזמן, באקלים ובכלכלה. הפצתם של מוצרי תעשיית עיבוד-המתכות של החברה שלנו, לסיפוק אותם יצרים, היא משימה בסדר גודל קוסמי – גם בתחום המטאפיזי וגם בתחום המוסרי. אופיינית במידה רבה, בשונה מן הדעות המקובלות, העובדה שעקומת המכירות שלנו, כאשר מנרמלים אותה לתנאים הכלכליים וגודל האוכלוסייה, אינה משתנה במעבר מקווי רחב צפוניים לדרומיים.

על כן הרשו לנו להסיק מכך, שהפיזיולוגיה של האדם זהה כמעט לגמרי ואינה תלויה במקום, תקופה, גזע, רמה תרבותית, הימצאות הדפוס או העדרו, כיעור הגזע או יופיו, ושאר הנסיבות האפשריות.

קל לראות, כי קיומו של העונג נובע מקיומו של צורך. העולם שואף לצריכה ולא לייצור, העולם אינו מייצר אפילו את התשוקה לעונג, כשאינן אפשרות לזכות בזה האחרון. עכשיו, כאשר יש לנו ניסיון עולמי בשיווק המוצר שלנו, כאשר אנו משכללים את מבני המכשירים הקיימים, מרחיבים את רשת המפעלים (נכון ל-1.1.1926 הוא 224), דואגים ללא-לאות לגיוני הצריכה האישיים, ומתאימים לאותם גוונים את מבני המכשירים, החלטנו לכלול את בריה"מ בייצוא שלנו, בהנחה שנפח השוק יספיק כדי לכסות על ההוצאות הארגוניות, ההכרחיות כדי

לבצע התאמות לשוק הייחודי החדש, שהרי מבלי להביא בחשבון את הנסיבות המקומיות, לא תהיה הצלחה מסחרית. אוטוריטות מוסריות ממעלה ראשונה מכירות בפעילותנו כזו שאינה מוטלת בספק, אדרבא, היא ראוייה למימון ממשלתי או לנדבות פרטיות. החברה שלנו אינה נמנעה מלהסתמך עליהם והיא תנהג באותו אופן בעתיד. מנהל החברה, מר ברקמן, כבר כלול ברשימת המועמדים לקבלת פרס נובל ובשנה החולפת קיבל *honoris causa*, תואר דוקטור לשם כבוד במדעי האתיקה והאסתטיקה מהאקדמיה הצרפתית. מבלי לשחוק את תשומת לבכם, הרשו לנו לשתף אתכם בקווים הכי כלליים, באותם עקרונות שהונחו על ידי אבותיה, ביסוד פעילות החברה הגלובלית והייחודית שלנו. מדוכאים בעת מלחמה פרחו, משוחררי רסן, הכוחות המיניים של האנושות בעיתות שלום. באופן חלקי השפיע הדבר על עומס המפעלים ועל והצלחתה הכלכלית של החברה שלנו. העדר הבקרה על חיי המין של האנושות, איום הפורענות כתוצאה מהעדר שליטה זה – כאן טמון גרעין הייסורים הנפשיים של מכוני החברה והסיבה האמיתית לפעילותנו החיובית. ידוע גם הקשר בין רגש מיני ומוסר.

הכל מכירים בקדושת מוסד הנישואים הקדום, הנובעת מסמיכות אהבתם של בני הזוג לנצחיות מיטת משכבם, הטומנת בחובה תענוגות חיוביים מזוקקים, וכפועל יוצא – שלווה נפשית. בנישואים מחליפה השלווה את האמת. על כל פנים – שום פילוסוף לא יוכיח מה משניהם עדיף. האנושות הכירה בשלווה כאמת מוחלטת, והאובייקט של הפעילות התעשייתית והכלכלית היא אך ורק האנושות, כיוון שפילוסופים אינם יכולים לשמש כאובייקט כזה. בהישען על כך, חברתנו רשמה בכל הארצות המתורבתות פטנט על המכשיר האלקטרו-מגנטי Antisexus, המיועד לבקרה של תחום המיניות, ויחד איתה, בזכות זאת – על התפקוד האנושי הנעלה מכולם – הרוח, כפי שקוראים לו, אלוהות נסתרת, שיש להפוך סוף כל סוף לגלויה ושימושית, כתענוג תרבותי מן השורה. סקס חסר בקרה פירושו רוח חסרת בקרה – לא רוחית, מיוסרת, מולידת עינויים, ובעידן שבו מארגנים באופן מדעי את העבודה, בעידן פורד ובעידן הרדיו, חבר הלאומים, רת'רפוד, תכנון תקשורת בין-כוכבית באמצעות כוחות מן החי, המושקעים במה שנקרא לְבִנַת קרייצקופף² – כל זה פשוט בלתי נסבל. הקידמה פוסעת במסלול שבור, כלומר, נקודות מסוימות בקידמה מפגרות אחרי נקודות אחרות. החברה נקראת לדגל כד ליישר את מסלול הקדמה, היא נקראת לדגל השמדתה של המיניות הפרועה של האדם ולשינוי טבעו לכדי תרבות גבוהה של שלווה, של התפתחות בקצב קבוע, רגוע ומתוכנן.

בעידן של משברים סוציו-אקונומיים, נוכח המכשול הכלכלי לנישואים, בעידן של תשלום מזונות, כאשר הבאת ילדים לעולם כמעט בלתי-אפשרית, בעת שהאשה שב לשמש רוח-רפאים לפייטנים, מפאת דלותם של הגברים, אנו נקראים לפתור את הבעיה הגלובאלית של המין ונפש האדם. החברה שלנו הפכה את הרגש המיני מאיתן-טבע גם למנגנון אצילי, והעניקה לעולם את ההתנהגות המוסרית. סילקנו את היסוד המיני מיחסי האנוש ופינינו את הדרך לידידות נפשית טהורה.

ואולם, בהתחשב ברגע העונג המוערך, המתקיים בהכרח בעת המגע הבין-מיני, הוספנו למכשיר שלנו רכיב, המאפשר להגיע לכך, בעוצמה חזקה פי שלוש גם מול היפה בנשים, לכל הפחות, כאשר זו משמשת, לאורך זמן, אדם ששוכר זה עתה מבידוד חמור בן עשר שנים. זהו קנה המידה שלנו, זהו שווה-הערך האיכותי של המכשירים הרשומים כפטנט שלנו.

יתר על כן, וסת מיוחד מאפשר להגיע לתענוג בכל משך – מכמה שניות עד לכמה יממות, אם הזמן הפנוי מצוי בידיו של הצרכן החביב. דיסקיט ייעודית מאפשרת שליטה ומדידה ביחידות נפח של הוצאת זרע – וכך גם להגיע לאופטימום של שלושה נפשית, כלומר לא לאפשר דילול מיותר של הגוף וירידה בכוח החיות. סיסמתנו – גורלו הנפשי והפיסיוולוגי של הקונה שלנו, המבצע פורקן מיני, צריך להימצא כולו בידיו, הנסמכות על וסתים מתאימים. ואנחנו השגנו זאת. מעבר לכך, קשישים כבדים, שהודרו מהרגש המיני, שוב מתרגלים אליו בעזרת מכשירנו. אנו עובדים למען כל הגילים והעמים.

כבר שמונה שנים אנו מייצרים אך ורק שלושה סוגים של מכשירים לגברים ושלושה סוגים לנשים. השוק, כפי הנראה, אינו דורש גיוון רב יותר, הודות לאפשרויות הרחבות הניתנות בכל סוג של מכשיר, בהתאם לאופיו האינדיבידואלי של הצרכן. בדרכנו אל הלקוח החדש – יליד סובייטי אוריגינלי – איפשרנו זכויות מיוחדות, כגון הנחה לחברי איגודים מקצועיים על פי רשימות קבוצתיות עד ל-20 אחוזים מהמחירון, וחלוקה לתשלומים למשך שנה. מחירי המכשירים שלנו לשנת 1926 הם כדלקמן.

1. סוג BSs 00042, לשימוש אישי, בלי מטהר – 20 דולר.
2. סוג BSs 001843, לשימוש של קבוצה קטנה (לדוגמה, חלקה הזכרי של משפחה), כולל מטהר – 40 דולר.
3. סוג BSs 000000401, לשימוש כמות בלתי מוגבלת של אנשים (מותקן בשירותים ציבוריים, בתי מגורים, קרונות, צריפי פועלים, הפגנות, תיאטראות, רחובות, מוסדות וכד'), עם מטהר אוטומטי – 100 דולר.

המחירים המצוינים הם לפני הנחה וללא מחיר אריזה, והם מבוססים על פראנקים. כאשר לנשים, מדובר באותם שלושה סוגים של מכשיר, בעלי אותו יעוד, בתוספת של 15 אחוזים, למחירים שצוינו. תוך הדגשה נוספת של קושי ההשגה, מבחינת הרמה המוסרית, של עקרונות פעילותנו, תוך הפנייתך מתוך כבוד של תשומת ליבכם לארגון החלק המהותי ביותר שלכם – הנשמה, תוך הגנה על האינטרס הכלכלי שלכם, והגנתו מפני סופות מיניות, אנו מעיזים להציע לכם, לאחר ביצוע ההוצאה הכספית הבלתי-נמנעת, למחוק, אחת ולתמיד, את מעמדות ההוצאות בתקציבכם את סעיף הבזבזים לצורך סיפוק מיני, וכך לקבל דריסת רגל בדרך לשגשוג כלכלי ומוסרי.

תגובות של ידוענים על מכשירי האנטיסקסוס

”המלחמה – תאווה אנושית חובקת עולם. היא לא תחלוף עד שיחלפו החיים על פני כדור-הארץ, יאמרו מה יאמרו בני האדם העייפים ומדינאיהם החולמים שלהם. המלחמה – עוז רוח: היא תישאר כל עוד החיים עזי רוח ומתקדמים. מכשיריהם של האדונים ברקמן, ושוטלואה ובנו של האחרון ימלאו, אני בטוח, תפקיד גדול במלחמה הבאה, כאשר ישרתו אלפי צעירים בחזית. כבר במלחמה האחרונה, הביאו המפקדים בחשבון את רוחניות הגדודים. התאפקות כפויה יוצרת עצבנות מיותרת. צבא נזירי פירושו תבוסה. אנחנו זקוקים לגדודים בעלי נפש מאוזנת, המסוגלים לעשרות שנות מלחמה. המכשירים לעיל נקראים לסייע למפקדים בעמלם הקשה בדרך אל הניצחון”.

הינדנבורג³

האדונים ברקמן, שוטלואה ובניו פתחו תקופה מבריקה חדשה בשירות המוסרי לאנושות. אין ספק, האופטימום ההיסטורי הוא שליטה מקיפה על היקום באמצעות מוח האדם – בקרה, המתהווה נוכח עיני בדמותו של שנאי, ההופך איתני טבע למכונות שומרות-חוק. בזמנו, כאשר הייתי בן עשרים-וחמש ורק התחנתני, בעיה זו עמדה לנגד עיני, בעיית התקנתה של הפיזיולוגיה של האישות לצורות מדויקות, אבל מחשבתי, שהוסחה מרוב עיסוקים במכאניקה, לא התמקדה בכך. אני מתחרט. ייתכן שהייתי מוותר על ארגון מפעלי מכוניות, והייתי פונה לייצור מכשירים מְמַנְּמִים ומְנַמְמִים את המוסר, התואם יותר את המבנה הנפשי שלי.

ואולם, האדונים ברקמן, שוטלואה ובניו ניחשו את מחשבת הנעורים שלי

ומימשו אותה בהקף רחב לטובת החברה. לבי עולץ על כך. אני מאחל לתעשייה החדשה, המאורגנת באופן כל כך מבריק בידי האדונים ברקמן, שוטלואה ובניו, פריחה עולמית, אני מאחל הרחבת שיווק המוצר המבורך של החברה המופלאה הזו, הפצת המוצר באמצעות בוקרים לכל אוכלוסיית החיות על הפלנטה, לא רק לבני-אדם, שמספרם יוגבל באופן גורלי באמצעות מכשירי אותה חברה. בנקיטת צעד כזה יתחזק הצד החיובי במאזן החברה, ויחד איתו תתחזק יציבותו המוסרית של העולם.

הנרי פורד

מתוך ניתוח העלות העצמית של המכשירים הנקראים אנטיסקוסס הבחנו ביוקר עודף. הטלתי על מחלקת החשבונות לחשב מחדש את העלות ביחס לחומרי הגלם ולציוד שלנו ולברר את אפשרויות הקטנתה. דווח לי כי תיתכן הקטנה ב־ 30 אחוזים (לעת עתה). החל מן השנה הבאה, נתחיל בייצור האנטיסקוססים במפעל בדטרויט.

בנוסף על כך, נתיר פריסת תשלומים ללמשך חמש שנים, כך שרכישת המכשיר תהיה אפשרית לכל אזרח.

כך נחסל לתמיד את הזנות, וכמו כן, כל המובטלים ירכשו את המכשיר. מהפועלים הצעירים ניטול את הצורך להתחתן, וכך יאוזן תקציבם, נוכל להימנע מהעלאת שכרם, המאיטה את ההתפתחות הטכנולוגית והשכלול של מפעלינו.

פורד הבן (יחזקאל)

מוטב לרוקן את הזרע לתוך מתכת – אם אינך רוצה להופכו לעץ הדעת – ולא לתוך גוף חסר אונים של אדם, אשר נוצר לידידות, הגות ותפילה.

גנדי

מכשירי האדונים ברקמן, שוטלואה ובניו, מקלים על השלטון למשול על גזעים מלאי תאוה במושבות, ומקטינים את מספר ההתקוממויות חסרות התכלית, המכוונות נגד הציביליזציה, ונובעות, כפי שאפשר לקבוע כעת, רק מתוך רגש מיני בלתי מסופק של צעירים. יש הקלה ממשית בשיגור פקידים סוג א' למושבות, כיוון שאיום האונס השגרתי אינו רובץ יותר על נשותיהם. נשות הפקידים, מצוידות במכשירי החברה, לא תלכנה באופן עצמאי לקראת אינוס.

צ'מברליין

אני מתנגד לאנטיסקסוס. לא הבאתם בחשבון אינטימיות, מגע בין נשמות אנושיות, מגע הקיים בכל התמזגות מיני, גם כשהאשה היא סחורה. ערכו של המגע אינו תלוי באקט המיני, זוהי תחושה רגעית של ידידות וסימפטיה חיננית, תחושת בדידות נמוגה, שהמנגנון האנטי-מיני אינו יכול להעניק. אני בעד קירבה ממשית בין בני אדם, בעד הנשמה מפה לפה, בעד זוג עיניים, המביטות הישר לתוך עיניים אחרות, בעד חישת נשמה, המתלווה לאקט מיני גם, בעד התעשרותה בזכות נשמה אחרת אותה פגשה. לכן אני נגד אנטיסקסוס. אני בעד אותו יצור אנושי חי, מתענה, מצחיק, לכוד במבוי סתום, המבזבז את נקטר החיים כדי לקנות לעצמו שנייה של אחווה עם האחר, ייצור נוסף. וגם משום שאני מתנגד למכונאות הזו, כי תמיד עמדתי ואעמוד לצד הקונקרטי, העלוב, המצחיק והחי – המבטיח להיות בעל עצמה.

צ'רלי צ'פלין

תגובת החברה

כאשר אנו מביאים בחשבון את התנגדותו של צ'. צ'פלין, בלי להתחמק מפרסום תגובות שליליות, חברתנו מסבה את תשומת לבכם לכך, שכבר הטלנו על מיטב המהנדסים למצוא מתכונת של אנטיסקסוס חדשני, שיפעל לא רק על התחום המיני, אלא גם על מרכזי העצבים הנשגבים, על מנת לייצר, באופן מכאני, אותם רגעים שאין להם מחיר של התמזגות קוסמית וידידות, במשמעות הנעלה, עם כל מה שחי, רגעים שלהם מייחל כל כך מר צ'פלין.

החברה מניחה, כי אותה תחושת התמזגות תיווצר, לא כרגש מנותק, אלא בדמות קונקרטית, חביבה, של אשה, או של גבר, בהתאם למינו של הצרכן, – הדמות הכי קרובה, הכי רצויה לאופיו הנוירו-פסיכי של הצרכן. ואולם, החברה אינה מצפה לתפוצה רחבה של מכשיר כזה, כיוון שידוע כי האהבה – ובתגובתו של מר צ'פלין, ככל הנראה, מדובר באהבה אמיתית, אם כי חולפת – איננה תכונה המאפיינת את כלל בני האדם, ולפיכך הסתמכות עליה, כך אנו מניחים, עלולה להתגלות כלא-רווחית. אהבה, כפי שקובע המדע בן ימינו, היא מצב פסיכופיזי, המאפיין אורגניזמים בעלי ניצני הכחדה נוירוטית, ולא אנשים בריאים וענייניים. ובכל זאת, אנו עובדים לא רק למען כל הגילאים ולמען כל העמים, אלא גם למען כל המבנים האורגניים על גווניהם, כיוון שהמטרה אחריה רודפת החברה היא סדר מוסרי, לפני הכל.

מנכ"ל החברה, מר ברקמן

לאחר הפיכת האקט המיני לאחיד, דחיקת החצי החי מתוכו, הפיכת הפורקן המיני לקל להשגה לכולם, ללא כל מכשולים – אנחנו בדרך הישירה אל הבתולים, אל שליטתו של עקרון הנעורים – מחזור פלט הבלוטות האנדוקריניות בגבולות האורגניזם הפולט.

פרופ' שטיינך

אחרי שימוש באנטיסקוס, חווים נעורים וישנים היטב. לא ישנתי טוב כל כך בעשרים-וחמש השנים האחרונות. בגופי התגלו מעיינות קפואים של נעורים. אני אסיר תודה ליצרני אנטיסקוס. בתי הציעה לי לייסד את מכון הנעורים הנצחיים על שם האדונים ברקמן, שוטלואה ובניו. הסכמתי וכספי ניתנו למעשה המשמח הזה.

מורגן

לאחר הכנסת המכשירים האנטי־סקסואליים' איבדנו את מערך התנועות היפות ומלאות העוצמה, המלוות את התשוקה האלוהית. יש להצר על כך. ואולם, הרווחנו נוחות מינית, חיסכון מסוים בזמן, שיווי משקל בגוף בריא ואי־תלות בגחמות הנשיות. יש לברך על כך... לבד מכך, לדעתי הקולנוע המודרני יפצה על מערך התנועות המיניות האבוד, יטהר אותן מטעם הלוואי של הלא־מודע, החייתי־הפרוע, ויחליף אותן בהתגברות קלילה על פני מרחבים בגוף איתן ובתולי.

דאג פיי־בנקס

העתיד שייך לציביליזציה, ולא לתרבות: העתיד יהיה בשליטתו של האדם המת־רוחנית, של האינטלקטואל הפסימי. במשטחה הגס של הציביליזציה האמיתית קשה לדמות אירוסים רוחניים בסגנון פאוסט – ניתן לדמות שם אך ורק פריקה מכאנית של כוחות טבעיים וגולמיים, אשר אין ביכולתם לעבור זיקוק רוחני. מכשיר האנטיסקוס שוב סימן את העידן, אליו אנו נכנסים – ציביליזציה – בניין מת ונוח, שיסודותיו נעוצים בדשא המוריק של התרבות החיה אשר הלכה לעולמה.

אוסוולד שפנגלר

מכשיר האנטיסקוס נחוץ ביותר למסעות ארוכים ונוח מאוד לשימוש. יש לכלול את המכונות הללו ברשימת המצאי של כל מסע מדעי, המצויד במינימום

ההכרחי. נוכחות המכשירים – יתרון נוסף להבטחת הצלחתו של מסע.

סוּן הַדִּין

כשהייתי ברוסיה, שמעתי את השיר הבא:

חֶלְבֵּנִית, בַּת הַזּוּג הַמְשֻׁלָּמֵת!
 לָךְ וּמִצָּא חֶלְבֵּנִית, שְׁנוֹתָנֵת
 מִיָּד כְּשֶׁתִּגִּיעַ לְדָלֶת
 גַּם גְּבִינָה, גַּם חֶלֶב, גַּם שְׂמָנֵת.

כיום, כאשר אירופה מתרוששת במהירות, ורוסיה עדיין רחוקה מהיות עשירה, ואי אפשר למצוא לכל גבר אשה-חלבנית, דרושה "חלבנית" מכאנית. מכשיר האנטיסקסוס יחליף אותה. האנושות מבזוזת מאות מיליארד רובל בשנה על זנות, בלי להביא בחשבון בזבוז כספים על בריאות, אבדן זמן, קיומו של המעמד החברתי המזיק והבינלאומי של הזונות, הזונים, וכולי וכדומה. בחיסכון זה, שיגיע בערך לטריליון רובל בשנה, אפשר לקנות חלב, שמנת וגבינה לכל אחד, בלי להתנות את קיום המאכלים המזינים הנ"ל בנוכחותה של אשה חלבנית!

כן. אבל חיסכון של טריליון בשנה, תזונה חלבית לכל דורש, הם מעשה ידי האנטיסקסוס!

מסיבה זו הוא יעיל יותר מכל רפורמה כלכלית מהפכנית.

קיינס

אני לא כותב. בדרך כלל אני פועל. אני רואה את האנטיסקסוסים כתחמושת הכרחית לכל אדם תרבותי – תחמושת, גם בבית וגם בחזית. מלכנו פטר בחקיקה את האנטיסקסוסים ממסים. אשה ששחררה מהתחייבויות מיניות ומתולדות מיניות, תגדיל את ההון האנושי הפעיל בארצנו. לחברי האיגוד הפאשיסטי בעלות על אנטיסקסוס היא בגדר חובה. עליו להיות אצל כולם, למן הדלפון מרומא ועד מלכנו.

מוסוליני

הצעה: את החומר המצטבר – שנשאר לשווא במכונה המינית – לאסוף בחסכנות, לבנות מפעל ולאפות בו ריקים, וזה שתרום את חומר הגלם להכנת הרקיקים יזלול אותם בתאוותנות. כך נקבל חיסכון כפול. לשיטתו של קיינס,

שני טריליונים בשנה.

האנושות תקבל אז חלב, שמנת, פיתות, גבינה נוזלית וגבינה קשה – הכל חוץ מרגל של אשה.

ולדימיר מאיאקובסקי

נשים חולפות מן העולם כמו מסעות צלב. האנטיסקוסוס תופס אותנו כמו זריחת השחר. ואולם, כל אחד רואה: העניין הוא בצורה, בסגנונו של העידן האוטומטי, ובכלל לא במהות, שאינה קיימת. הרי דבר אחד בלבד חסר בעולם – הקיום. בושע ענוגה הופכת למנהג ממשלתי, ונשארת ענוגה. כעת מותר לחיות באפלה פחותה מזו השוררת בקונדום.

ויקטור שקלובסקי

מחוסר אפשרות להביא כאן את כל התגובות, מתכוונת החברה להוציא לאור שלושה כרכים, שיוקדשו להערכת המכשירים שלנו מאת גדולי הדעת, הרגש, השירה, המדע, הטוב, התועלת, הסוציאל-דמוקרטיה, הכלכלה, הפוליטיקה, הקומוניזם, הטכנולוגיה והאסתטיקה העולמיים. בכרך הקרוב יוכנסו הרהורי הערכה של ל. אוורבוך, רוזליה זמלצ'קה, קורנלי זלינסקי, סון-צ'י-לין, באצ'ליס, גרוסמן-רושצ'ין, דטרדינג, ס. בודנצב, לורנס וינדראור, אוסינסקי, הגנרל פו-לוגוי, טרסוב-רדיונוב, פרופסור וסטינגהאוז, קירשון ואוטוריטות מכובדות רבות נוספות.⁴

המתרגם, אנדריי פלטונוב, מצרפתית, 1926

- 1 ויקטור שקלובסקי, מחשובי הפורמליסטים הרוסים; אבי תיאוריית ההזרה [כל ההערות הן של המתרגם].
- 2 לבנת קרייצקופף היא המצאתו של גיבור אחר של פלטונוב, המהנדס פטר קרייצקופף, מהסיפור "פצצת ירח".
- 3 מקצת השמות בתוך רשימת הידוענים נראים כאילו היו ברזיים (למשל, יחזקאל פורד הבן), מקצם עדיין ידועים מאוד לבני זמננו, ואת רובם העדפנו לזהות בקצרה: הפלדמרשל הפרוסי השמרן הינדנבורג נבחר לנשיא גרמניה ב־1925 (ב־1933 הטיל על היטלר להקים ממשלה); הנרי פורד הוא יצרן המכוניות רב העוצמה; ג'וזף צ'מברליין, היה איש עסקים עשיר ושר המושבות בין 1895 ל־1905 (אביו של נוויל צ'מברליין, ראש ממשלת בריטניה ערב מלחמת העולם השנייה); אויגן שטיינך (1861-1944) היה פיזיולוג אוסטרי ואנדוקרינולוג חשוב שחקר סוגיות במיניות;

ג'ון פירפונט מורגן (1867-1943), סייע במימון הוצאות המלחמה של בעלות הברית במלחמת העולם הראשונה, ושיקומן אחריה; דאג פיירבנקס (1883-1939) שחקן ראינוע חשוב שהקים את החברה ההוליוודית הגדולה "יונייטד ארטיסטס"; אוסוואלד שפנגלר (1880-1936) מחבר שקיעת המערב; סוון הדין (1865-1952), חוקר ארצות שוודי שפעל בעיקר במרכז אסיה, תמך בגרמניה במלחמת העולם הראשונה (ואחר כך גם בהיטלר); הכלכלן הבריטי ג'ון מיינרד קיינס (1883-1946) היה בעל השפעה מכרעת על הכלכלה של הקפיטליזם; המשורר הרוסי הגדול, ולאדימיר מאיאקובסקי היה עוד בין החיים, כאשר "צוטט" בסיפור זה.

4 לאופולד אוורבוך מבקר ספרותי שהיה אחראי להדרתו של פלטונוב, כמו גם קירשון; גורלם, בסופו של דבר היה גרוע משלו: הם הוצאו להורג ב-1938, כ"טרוצקיסטים";

אוורבוך, בין היתר, שימש כפרוטוטיפ למבקר הספרות הקשוח בהאמן ומרגריטה; רוזליה זמלצ'קה (זלקינד), מהפכנית, אחת מהאחראיות להוצאתם להורג של קציני "הצבא הלבן"; קורנלי זלינסקי, חוקר ספרות ומבקר, מהוגי הקונסטרוקטיביזם; סון-צ'י-לין מהפכנית סינית שהשתתפה במהפכת 1924-1927; איליה איזראילביץ' באצ'ליס – סופר, עיתונאי ויוצר קולנוע תיעודי, חתן פרס סטלין (1948); גרוסמן-רושצ'ין, יהודה סולומונוביץ', חוקר אמנות ומבקר הנרי דטרדינג מייסד ה-Royal Dutch Petroleum Company. בודנצב בבב סופר ומבקר ספרות סובייטי; אוסינסקי כלכלן וחבר ממשל סובייטי; טרסוב-רוודיונוב – סופר סובייטי; קירשוב – דרמטורג ומבקר ספרות סובייטי.